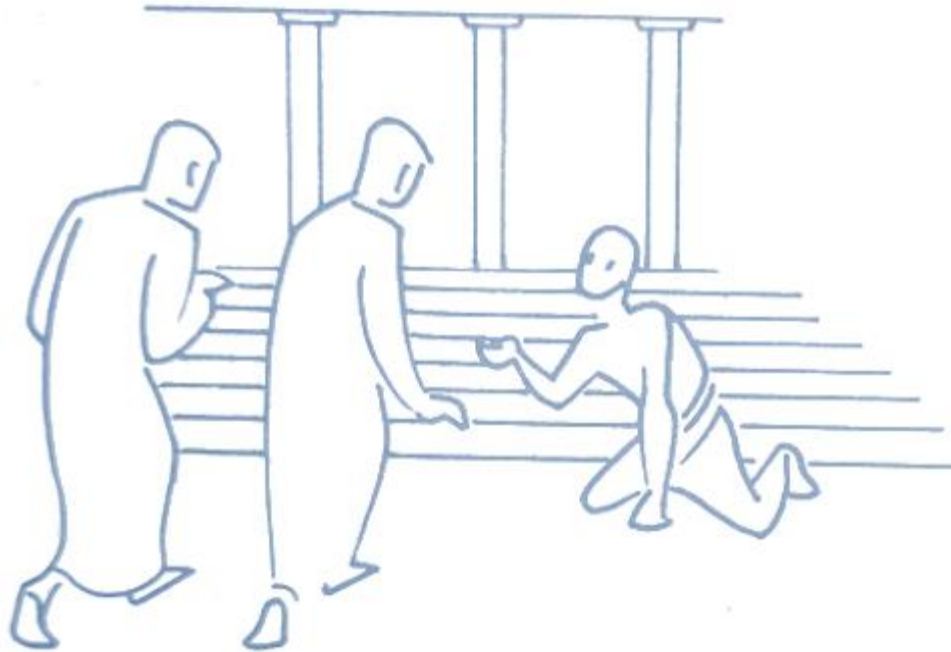


de verlamde bij de Schone poort (2)



30 juni 2024
Benthuizen

tekst van de vorige keer...

¹ Petrus nu en Johannes gingen op naar de tempel tegen het uur des gebeds, dat is het negende.

² En een man, die verlamd was van de schoot zijner moeder aan, zodat hij gedragen moest worden, zetten zij dagelijks bij de poort van de tempel, genaamd de Schone, om een aalmoes te vragen van de tempelgangers.

³ Toen deze zag, dat Petrus en Johannes de tempel zouden binnengaan, verzocht hij om een aalmoes.

⁴ En Petrus zag hem scherp aan, met Johannes, en zeide: Zie naar ons.

⁵ En hij hield zijn blik op hen gevestigd in de verwachting iets van hen te ontvangen.

⁶ Maar Petrus zeide:
Zilver en goud bezit ik niet,
maar wat ik heb geef ik u;
in de naam van Jezus Christus, de *Nazarener*: Wandel!

⁷ En hij greep hem bij de rechterhand
en richtte hem op,
en terstond werden zijn voeten en enkels stevig,
⁸ en hij sprong op en stond en liep heen en weer
en hij ging met hen de tempel binnen,
lopende en springende en God lovende.

⁹ En al het volk zag hem lopen en God loven;
¹⁰ en men herkende hem als degene,
die om een aalmoes gezeten had
aan de Schone Poort van de tempel;
en zij werden met verbazing en ontzetting vervuld,
over wat met hem gebeurd was.

het vervolg...

¹¹ En toen hij Petrus en Johannes vasthield,
 liep al het volk rondom hen te hoop
 in de zogenaamde zuilengang van Salomo,
 vol verbazing.

*zodat heel het volk 'het lopend wonder' wel
 moest koppelen aan Petrus en Johannes*

ΚΡΑΤΟΥΝΤΟΣ	ΔΕ	ΑΥΤΟΥ	ΤΟΝ	ΠΕΤΡΟΝ	ΚΑΙ	ΤΟΝ	ΙΩΑΝΝΗΝ	ΣΥΝΕΔΡΑΜΕΝ	ΠΑΣ	Ο	ΛΑΟΣ
<i>van-houdende</i>	<i>echter</i>	<i>hem</i>	<i>de</i>	<i>Petrus</i>	<i>en</i>	<i>de</i>	<i>Johannes</i>	<i>-(hij)-liep-samen</i>	<i>al</i>	<i>het</i>	<i>volk</i>
toen... ..vasthield	En	hij	_	Petrus	en	_	Johannes	liep... ..te hoop	al	het	volk

ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΥΣ	ΕΠΙ	ΤΗ	ΣΤΟΑ	ΤΗ	ΚΑΛΟΥΜΕΝΗ	ΣΟΛΟΜΩΝΤΟΣ	ΕΚΘΑΜΒΟΙ
<i>naar-toe</i>	<i>hen</i>	<i>op</i>	<i>de</i>	<i>zuilengalerij</i>	<i>de</i>	<i>'geroepen-wordende'</i>	<i>van-Salomo</i>	<i>van-streek</i>
rondom	hen	in	de	zuilengang	_	zogenaamde	van Salomo	vol verbazing

Handelingen 3 (NBG⁺)

11 En toen hij Petrus en Johannes vasthield, liep al het volk rondom hen te hoop in de zogenaamde zuilengang van Salomo, vol verbazing.

= de zoon van David en vredevorst...

ΚΡΑΤΟΥΝΤΟΣ	ΔΕ	ΑΥΤΟΥ	ΤΟΝ	ΠΕΤΡΟΝ	ΚΑΙ	ΤΟΝ	ΙΩΑΝΝΗΝ	ΣΥΝΕΔΡΑΜΕΝ	ΠΑΣ	Ο	ΛΑΟΣ
van-houdende	echter	hem	de	Petrus	en	de	Johannes	-(hij)-liep-samen	al	het	volk
toen... ..vasthield	En	hij	_	Petrus	en	_	Johannes	liep... ..te hoop	al	het	volk

ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΥΣ	ΕΠΙ	ΤΗ	ΣΤΟΑ	ΤΗ	ΚΑΛΟΥΜΕΝΗ	ΣΟΛΟΜΩΝΤΟΣ	ΕΚΘΑΜΒΟΙ
naar-toe	hen	op	de	zuilengalerij	de	geroepen-wordende~	van-Salomo	van-streek
rondom	hen	in	de	zuilengang	_	zogenaamde	van Salomo	vol verbazing

¹² En Petrus zag het en antwoorde het volk:
Mannen, *Israëlieten*,
wat verwondert gij u hierover,
of wat staart gij ons aan...

= alle toespraken in dit boek zijn
antwoorden op vragen (geen eigen initiatief)

ΙΔΩΝ	ΔΕ	Ο	ΠΕΤΡΟΣ	ΑΠΕΚΡΙΝΑΤΟ	ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΛΑΟΝ	ΑΝΔΡΕΣ	ΙΣΡΑΗΛΙΤΑΙ
|waarnemende	echter	de	Petrus	~(hij)-antwoorde~	naar-toe	het	volk	mannen!	Israëlieten!
zag het	En	_	Petrus	en antwoorde	_	het	volk	Mannen	van Israël

ΤΙ	ΘΑΥΜΑΖΕΤΕ	ΕΠΙ	ΤΟΥΤΩ	Η	ΗΜΙΝ	ΤΙ	ΑΤΕΝΙΖΕΤΕ
waarom?	|jullie-verwonderen-je	op	dit	of	tot-ons	waarom?	|jullie-kijken-aandachtig
wat	verwondert gij u	^(1/2) hierover	^(2/2)	of	ons	wat	staart gij... ..aan

¹² ... alsof wij door eigen kracht of godsvrucht deze hadden doen *wandelen*?

lett. GOEDE-VERERING
vrucht > vreze (Duits: furcht)

ΩC	ΙΔΙΑ	ΔΥΝΑΜΕΙ	Η	ΕΥΣΕΒΕΙΑ	ΠΕΠΟΙΗΚΟC	ΙΝ	ΤΟΥ	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΝ	ΑΥΤΟΝ
alsof	<i>in</i> -eigen	macht	of	eerbiedigheid	hebbende-gedaan	van-het	|wandelen	hem	
alsof	door eigen	kracht	of	godsvrucht	wij... ..hadden doen	_	lopen	deze	

13 De God van Abraham en Isaak en Jakob,
de God onzer vaders.
heeft zijn knecht Jezus verheerlijkt...

= aan wie het Zaad was beloofd
(= Christus; Gal.3:16)

O	ΘΕΟΣ	ΑΒΡΑΑΜ		ΚΑΙ	[	O	ΘΕΟΣ	]	ΙΣΑΑΚ		ΚΑΙ	[	O	ΘΕΟΣ	]	ΙΑΚΩΒ		O	ΘΕΟΣ	ΤΩΝ
de	God	van-Abraham	en	de	God	van-Isaäk	en	de	God	van-Jakob	de	God	van-de							
De	God	van Abraham	en	-	-	Isaak	en	-	-	Jakob	de	God	-							

ΠΑΤΕΡΩΝ	ΗΜΩΝ	ΕΔΟΞΑCΕΝ		ΤΟΝ	ΠΑΙΔΑ	ΑΥΤΟΥ	ΙΗΣΟΥ
vaders	van-ons	-(hij)-verheerlijkt	de	Jongen	van-hem	Jezus	
vaderen	onzer	heeft... ..verheerlijkt	-	knecht	zijn	Jezus	

13 De God van Abraham en Isaak en Jakob,
de God onzer vadersen,
heeft zijn knecht Jezus verheerlijkt...

lett. 'jongen' (Gr. PAIDA) = idiom. 'knecht'

- vergl. 'boy' (Eng.) of 'garçon' (Fr.)
- in de LXX de vertaling van het Hebr. 'EBED'
(zoals 'de Knecht van JAHWEH' >

O	ΘΕΟΣ	ΑΒΡΑΑΜ		ΚΑΙ	[	O	ΘΕΟΣ	]	ΙΣΑΑΚ		ΚΑΙ	[	O	ΘΕΟΣ	]	ΙΑΚΩΒ		O	ΘΕΟΣ	ΤΩΝ
de	God	van-Abraham	en	de	God	van-Isaäk	en	de	God	van-Jakob	de	God	van-de							
De	God	van Abraham	en	_	_	Isaak	en	_	_	Jakob	de	God	_							

ΠΑΤΕΡΩΝ	ΗΜΩΝ	ΕΔΟΞΑCΕΝ		ΤΟΝ	ΠΑΙΔΑ	ΑΥΤΟΥ	ΙΗCΟΥ
vaders	van-ons	-(hij)-verheerlijkt		de	Jongen	van-hem	Jezus
vaderen	onzer	heeft... ..verheerlijkt	_	knecht	zijn	Jezus	

Jesaja 52 (NBG+)

¹³ Zie, mijn **Knecht** zal voorspoedig zijn,
hij zal verhoogd,
ja, ten hoogste verheven zijn.

= 'de Knecht', door het volk gedood,
maar door God verheerlijkt

ΙΔΟΥ CYNHCEI O ΠΑΙC MOY ΚΑΙ ΥΨΩΘΗCΕΤΑΙ
zie! | hij-zal-begrijpen de jongen van-mij en | hij-zal-verhoogd-worden

וְנִשָּׂא יְרוּם עֲבָדִי יִשְׁכִּיל הִנֵּה
en-hij-wordt-opgeheven | hij-wordt-verhoogd | dienaar-van-mij | hij-gaat-effectief-te-werk | aanschouw !
ja-zijn-verheven | hij-zal-verhoogd | mijn-knecht | zal-zijn-voorspoedig | zie

13 ... die gij hebt overgeleverd en verloochend
 ten overstaan van Pilatus,
 ofschoon deze oordeelde,
 dat men Hem moest loslaten.

*Petrus zelf had dit ook tot 3x toe
 gedaan - maar... vergeven en vergeten!*

ON	ΥΜΕΙΣ	ΜΕΝ	ΠΑΡΕΔΩΚΑΤΕ	ΚΑΙ	ΗΡΝΗCΑCΘΕ	ΚΑΤΑ
die	jullie	inderdaad	-(jullie)-leveren-over	en	-(jullie)-loochenen	in-overeenstemming-met
die	gij	-	hebt overgeleverd	en	verloochend	ten

ΠΡΟCΩΠΟΝ	ΠΙΛΑΤΟΥ	ΚΡΙΝΑΝΤΟC	ΕΚΕΙΝΟΥ	ΑΠΟΛΥΕΙΝ
gezicht	van-Pilatus	-van-oordelende	van-diegene	^vrij-te-laten
overstaan	van Pilatus	ofschoon deze oordeelde	Hem	dat men... ...moest loslaten

13 ... die gij hebt overgeleverd en verloochend ten overstaan van Pilatus, ofschoon deze oordeelde, dat men Hem moest loslaten.

het initiatief van de kruisiging lag bij het volk

- Pilatus vond geen schuld in Hem en diens vrouw noemde hem 'rechtvaardig' (Mat.27:19)

ON	ΥΜΕΙΣ	ΜΕΝ	ΠΑΡΕΔΩΚΑΤΕ	ΚΑΙ	ΗΡΝΗCΑCΘΕ	ΚΑΤΑ
die	jullie	inderdaad	-(jullie)-leveren-over	en	-(jullie)-loochenen	in-overeenstemming-met
die	gij	-	hebt overgeleverd	en	verloochend	ten

ΠΡΟCΩΠΟΝ	ΠΙΛΑΤΟΥ	ΚΡΙΝΑΝΤΟC	ΕΚΕΙΝΟΥ	ΑΠΟΛΥΕΙΝ
gezicht	van-Pilatus	-van-oordelende	van-diegene	^vrij-te-laten
overstaan	van Pilatus	ofschoon deze oordeelde	Hem	dat men... ..moest loslaten

14 Doch gij hebt **de** Heilige en Rechtvaardige verloochend en begeerd, dat u een man, die een moordenaar was, geschonken zou worden;

= "Mijn Knecht, de Rechtvaardige" (Jes.53:11)

ΥΜΕΙΣ	ΔΕ	ΤΟΝ	ΑΓΙΟΝ	ΚΑΙ	ΔΙΚΑΙΟΝ	ΗΡΝΗΣΑΘΕ
jullie	echter	de	heilige	en	rechtvaardige	-(jullie)-loochnen~
gij	Doch	de	Heilige	en	Rechtvaardige	hebt... ...verloochend

ΚΑΙ	ΗΤΗΣΑΘΕ	ΑΝΔΡΑ	ΦΟΝΕΑ	ΧΑΡΙΘΗΝΑΙ	ΥΜΙΝ
en	jullie-verzoeken~	man	moordenaar	als-gunst-gegeven-te-woorden	aanjullie
en	begeerd	een man	die een moordenaar was	dat... ...geschonken zou worden	u

14 Doch gij hebt de Heilige en Rechtvaardige
verloochend en begeerd,
dat u een man, die een moordenaar was,
geschonken zou worden;

nl. Barabbas (Luc.23:18; Joh.18:40)

ΥΜΕΙΣ ΔΕ ΤΟΝ ΑΓΙΟΝ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΟΝ ΗΡΝΗΣΑΘΕ
jullie echter de heilige en rechtvaardige ^{-(jullie)-loochenen}
gij Doch de Heilige en Rechtvaardige hebt... ...verloochend

ΚΑΙ ΗΤΗΣΑΘΕ ΑΝΔΡΑ ΦΟΝΕΑ ΧΑΡΙΘΗΝΑΙ ΥΜΙΝ
en ^{jullie-verzoeken} man moordenaar ^{-als-gunst-gegeven-te-woorden} ^{aan}jullie
en begeerd een man die een moordenaar was dat... ...geschonken zou worden u

Handelingen 3 (NBG⁺)

14 Doch gij hebt de Heilige en Rechtvaardige verloochend en begeerd, dat u een man, die een moordenaar was, geschonken zou worden;

lett. bij wijze van gunst (Gr. CHARIZOMAI)

ΥΜΕΙΣ ΔΕ ΤΟΝ ΑΓΙΟΝ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΟΝ ΗΡΝΗΣΑΘΕ
jullie echter de heilige en rechtvaardige -(jullie)-loochnen~
gij Doch de Heilige en Rechtvaardige hebt... ...verloochend

ΚΑΙ ΗΤΗΣΑΘΕ ΑΝΔΡΑ ΦΟΝΕΑ ΧΑΡΙΣΘΗΝΑΙ ΥΜΙΝ
en jullie-verzoeken~ man moordenaar -als-gunst-gegeven-te-woorden aanjullie
en begeerd een man die een moordenaar was dat... ...geschonken zou worden u

¹⁵ en de Leidsman ten leven
hebt gij gedood,
welke God heeft opgewekt uit de doden,
waarvan wij getuigen zijn.

lett. de Grondlegger van het Leven

- Gr. ARCHEEGOS
= initiatiefnemer, inaugurator, inhuldiger

ΤΟΝ	ΔΕ	ΑΡΧΗΓΟΝ	ΤΗΣ	ΖΩΗΣ	ΑΠΕΚΤΕΙΝΑΤΕ
de	echter	Initiatiefnemer	van-het	leven	-jullie-doden
de	en	Leidsman	ten	leven	hebt gij gedood

15 en de Leidsman ten leven
 hebt **gij** gedood,
welke God heeft opgewekt uit de doden,
 waarvan wij getuigen zijn.

*dat het volk Hem had gedood, was bekend
 maar Petrus' c.s. waren ooggetuigen van
 Hem als de Opgestane!*

ON O ΘΕΟΣ ΗΓΕΙΡΕΝ
 die de God -(hij)-wekt

ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ ΟΥ ΗΜΕΙΣ ΜΑΡΤΥΡΕΣ ΕΜΕΝ
 van-uit doden van-welk wij getuigen ^l(wij)-zijn

Hem _ God maar... ...heeft... ...opgewekt uit de doden waarvan wij getuigen zijn

¹⁶ En op het geloof *van zijn naam* heeft zijn naam deze, die gij ziet en kent, sterk gemaakt...

niet Petrus' kracht, maar "Zijn naam" heeft Hem hersteld

ΚΑΙ	ΕΠΙ	ΤΗ	ΠΙΣΤΕΙ	ΤΟΥ	ΟΝΟΜΑΤΟΣ	ΑΥΤΟΥ	ΤΟΥΤΟΝ	ΟΝ	ΘΕΩΡΕΙΤΕ	ΚΑΙ
en	op	het	geloof	van-de	naam	van-hem	deze	die	jullie-aanschouwen	en
En	op	het	geloof	in	naam	zijn	deze	die	gij ziet	en

ΟΙΔΑΤΕ	ΕΚΤΕΡΕΩCΕΝ	ΤΟ	ΟΝΟΜΑ	ΑΥΤΟΥ
jullie-hebben-waargenomen	-(het)-maakt-stabiël	de	naam	van-hem
kent	heeft... ..sterk gemaakt	_	naam	zijn

16 ... en het geloof door Hem
 heeft hem dit volkomen herstel gegeven
 in uw aller tegenwoordigheid.

= het geloof dat de Heer werkte bij Petrus
 en Johannes, alsook bij de verlamde

ΚΑΙ Η ΠΙΣΤΙΣ Η ΔΙ ΑΥΤΟΥ ΕΔΩΚΕΝ	ΑΥΤΩ ΤΗΝ ΟΛΟΚΛΗΡΙΑΝ	ΤΑΥΤΗΝ
en het geloof het door hem (zij)-geeft	aan-hem de intactheid	deze
en het geloof _ door Hem heeft... ..gegeven	hem _	volkomen herstel dit

ΑΠΕΝΑΝΤΙ	ΠΑΝΤΩΝ ΥΜΩΝ
tegenover	allen van-jullie
in... ..tegenwoordigheid	aller u

16 ... en het geloof door Hem heeft hem dit volkomen herstel gegeven in uw aller tegenwoordigheid.

= genezing, inclusief instant revalidatie

ΚΑΙ Η ΠΙΣΤΙΣ Η ΔΙ ΑΥΤΟΥ ΕΔΩΚΕΝ	ΑΥΤΩ ΤΗΝ ΟΛΟΚΛΗΡΙΑΝ ΤΑΥΤΗΝ
en het geloof het door hem ^{-(zij)-geeft}	aan-hem de intactheid deze
en het geloof _ door Hem heeft... ..gegeven	hem _ volkomen herstel dit

ΑΠΕΝΑΝΤΙ	ΠΑΝΤΩΝ ΥΜΩΝ
tegenover	allen van-jullie
in... ..tegenwoordigheid	aller u

Petrus' eerste uitleg (Hand.3:12-16)

- 12 het wonder - *niet* door eigen kracht (negatief)
- 12 God verheerlijkte zijn Knecht
- 13,14,15 jullie verloochende en doodden Hem
- 15 God deed Hem opstaan
- 16 het wonder - door zijn naam (positief)

17 En nu, broeders, ik weet,
dat jullie naar onwetendheid hebben gehandeld,
gelijk ook *jullie* oversten;

> "... zij weten niet wat ze doen" (Luc.23:34)
= lastering van de Ben Adam > wordt vergeven

lastering van de heilige Geest (= Handelingentijd) wordt niet vergeven, "noch in deze, noch in de toekomstende aeon" (Mat.12:31,32)

ΚΑΙ	ΝΥΝ	ΑΔΕΛΦΟΙ	ΟΙΔΑ	ΟΤΙ	ΚΑΤΑ	ΑΓΝΟΙΑΝ
en	nu	broeders!	ik-heb-waargenomen	dat	in-overeenstemming-met	onwetendheid
En	nu	broeders	ik weet	dat	uit	onkunde

ΕΠΡΑΞΑΤΕ	ΩΣΠΕΡ	ΚΑΙ	ΟΙ	ΑΡΧΟΝΤΕΣ	ΥΜΩΝ
jullie-handelen	net-zoals	ook	de	oversten	van-jullie
gij... ..hebt gehandeld	gelijk	ook	_	oversten	uw

¹⁸ maar **zo heeft God in vervulling doen gaan** wat Hij bij monde van alle profeten tevoren geboodschapt had, dat zijn Christus **moest** lijden.

*het was voorzien, dus het moest gebeuren >
Hand.17:3; 26:23; Luc.24:26,27*

Ο	ΔΕ	ΘΕΟΣ	Δ	ΠΡΟΚΑΤΗΓΓΕΙΛΕΝ		ΔΙΑ	ΣΤΟΜΑΤΟΣ	ΠΑΝΤΩΝ	ΤΩΝ	ΠΡΟΦΗΤΩΝ
de	echter	God	wat	hij-tevoren-aankondigt		door	mond	van-alle	de	profeten
_	maar	God	wat	Hij... ..tevoren geboodschapt had	bij	monde	van alle	_		profeten

ΠΑΘΕΙΝ		ΤΟΝ	ΧΡΙΣΤΟΝ	ΑΥΤΟΥ	ΕΠΛΗΡΩΣΕΝ		ΟΥΤΩΣ
te-lijden		de	Christus	van-hem	hij-ervult		zó
dat... ..moest lijden	_	Christus	zijn	heeft... ..in vervulling doen gaan	zo		

Handelingen 2 (NBG⁺)

²³ deze (=Jezus), naar **de bepaalde raad**
en voorkennis van God uitgeleverd,
hebt gij door de handen
van wetteloze mensen
aan het kruis genageld en gedood.
²⁴ God evenwel heeft Hem opgewekt...

ΤΟΥΤΟΝ	ΤΗ	ΩΡΙCΜΕΝΗ	ΒΟΥΛΗ	ΚΑΙ	ΠΡΟΓΝΩCΕΙ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΕΚΔΟΤΟΝ
deze	<i>in-de</i>	<i>~bepaalde-zijnde~</i>	raad	en	voorkennis	van-de	God	uitgeleverd
deze	naar de	bepaalde	raad	en	voorkennis	van	God	uitgeleverd

¹⁹ Komt dan tot *bezinning* en *omkering*,
opdat uw zonden *uitgewist* worden...

ΜΕΤΑΝΟΗCΑΤΕ ΟΥΝ ΚΑΙ ΕΠΙCΤΡΕΨΑΤΕ

-bezint-je! dan en -keert-om!

Komt... ..tot berouw dan en bekering

ΕΙC ΤΟ ΕΞΑΛΕΙΦΘΗΝΑΙ ΥΜΩΝ ΤΑC ΑΜΑΡΤΙΑC

tot-in het -uitgewist-woorden van-jullie de zonden

opdat _ uitgedelgd worden uw _ zonden

wordt vervolgd...